

CONVENIO MARCO ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO - ARGENTINA

Y

LA ECOLE NATIONALE SUPERIEURE D'ARCHITECTURE DE NANTES - FRANCIA

La Universidad Nacional de Rosario (U.N.R.), con sede en calle Maipú 1065 de la ciudad de Rosario – CP.S2000CGK, provincia de Santa Fe, República Argentina, representada en este acto por el señor Rector Franco Bartolacci; y la Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Nantes (Ensa Nantes), representada por el señor Christian Dautel, con domicilio en 6 quai François Mitterrand – BP 16202 – 44262 NANTES CEDEX 2, Francia, convencidas del interés recíproco, acuerdan celebrar el presente CONVENIO MARCO que se regirá por las siguientes cláusulas:

CLÁUSULA I.- OBJETIVOS: El presente acuerdo tiene por objeto establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Instituciones mediante la colaboración académica, científica y cultural.

CLÁUSULA II.- TIPOS DE COOPERACIÓN: La cooperación entre ambas Instituciones podrá desarrollarse bajo alguna de las siguientes modalidades:

1. Intercambio de información y publicaciones incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas Instituciones.
2. Intercambio de personal docente e investigadores para participar en cursos ofrecidos en las respectivas Instituciones.
3. Intercambio de estudiantes entre ambas Instituciones.
4. Desarrollo o participación en seminarios, coloquios o simposios.
5. Desarrollo de estudios conjuntos de investigación.
6. Desarrollo de programas y planes de estudios conjuntos.
7. Acceso a equipos y material específico.
8. Visitas de corta duración.
9. Fomento de estudios de grado y post-grado.

[Firma manuscrita]

En

10. Realización de actividades de cooperación acordadas entre ambas partes.

CLÁUSULA III.- ÁREAS DE COOPERACIÓN: La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean comunes a ambas Instituciones.

El personal ofrecido por una de las Universidades para participar en las actividades que se instrumenten deberá ser aceptado por la otra parte bajo los estrictos principios de idoneidad profesional.

Las actividades involucradas en el presente se concretarán en programas o proyectos que se instrumentarán mediante la celebración de convenios específicos.

CLÁUSULA IV.- CONVENIOS ESPECÍFICOS:

Los convenios específicos deberán contener:

- 1-Descripción del programa o proyecto.
- 2-Designación de responsables y participantes de cada Institución.
- 3-Duración del programa o proyecto.
- 4-Determinación de los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados del programa o proyecto y forma de administración de los fondos.
- 5-Previsiones para el alojamiento de responsables, participantes e invitados.

CLÁUSULA V.- CONDICIONES FINANCIERAS:

Cada programa o proyecto deberá contener las especificaciones detalladas de los compromisos financieros de las partes dado que el presente convenio no implica compromiso financiero alguno para las Instituciones firmantes.

Se deja constancia que el desarrollo de los programas o proyectos, estarán sujetos a los fondos existentes dentro del marco de Acuerdos Internacionales, salvo que se especifique lo contrario.

En caso de que el programa o proyecto fuere susceptible de generar resultados económicos deberá establecerse la participación de las Instituciones firmantes.

A handwritten signature in blue ink, appearing to be a stylized 'J' or 'G'.A handwritten signature in blue ink, appearing to be a stylized 'B' or 'C'.

CLÁUSULA VI.- RECONOCIMIENTO: En caso de programas de estudios conjuntos o de intercambio estudiantil, se establecerá la forma de reconocimiento de estudios conforme a la normativa vigente para cada una de las partes.

CLÁUSULA VII.- FORMA DE DISPONER DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL:

Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este acuerdo, estará a disposición de ambas partes y será propiedad de las mismas, a menos que se establezcan otras normas.

Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes y derechos de autoría o invención vigentes.

CLÁUSULA VIII.- INFORMACIÓN CONFIDENCIAL: Cualquier tipo de información de naturaleza confidencial resultante de este Acuerdo, deberá ser protegida de acuerdo a las leyes del país.

CLÁUSULA IX.- VIGENCIA Y DURACIÓN:

a) Este Acuerdo tendrá una duración de CINCO (5) años a partir de la fecha de entrada en vigencia, de acuerdo con las disposiciones estatutarias de las partes. El mismo podrá ser renovado mediante la celebración de un nuevo acuerdo.

b) El presente podrá ser rescindido por voluntad unilateral de UNA (1) de las partes interesadas. Dicha petición o denuncia deberá ser presentada por escrito y con al menos SEIS (6) meses de antelación, no dando lugar a indemnización alguna.

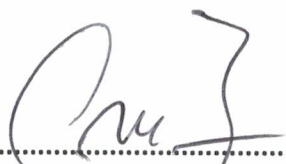
c) La rescisión no afectará los programas o proyectos en ejecución que no fueran expresamente rescindidos por las partes.

CLÁUSULA X.- COORDINACIÓN: Cada parte nombrará en un plazo no mayor a TRES (3) meses un comité, comisión o persona responsable que coordine y revise las actividades que se llevan a cabo dentro del marco del Acuerdo.

CLÁUSULA XI.- JURISDICCIÓN: Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Convenio será resuelta de manera consensuada entre las partes. No siendo ello posible las partes se someterán a los principios del Derecho Internacional.

El presente convenio se suscribe en CUATRO (4) ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto, en la ciudad de Rosario, Provincia de Santa Fe, República Argentina, el, quedando un juego para cada una de las partes.



Christian Dautel (Director)

Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Nantes

→ nantes
ensa
école nationale
supérieure d'architecture
de nantes

6, quai François-Mitterrand
BP 16202
44262 Nantes Cedex 2
ensa@nantes.archi.fr
02 40 16 01 21
www.nantes.archi.fr



Franco Bartolacci (Rector)

Universidad Nacional de Rosario



27 JUL. 2021

ACCORD-CADRE ENTRE L'UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO - ARGENTINE

ET

L'ECOLE NATIONALE SUPERIEURE D'ARCHITECTURE DE NANTES - FRANCE

L'**Universidad Nacional de Rosario (U.N.R.)**, avec siège au 1065 de la rue Maipú de la ville de Rosario – BP.S2000CGK, province de Santa Fe, République Argentine, représentée dans cet acte par monsieur le Recteur Franco Bartolacci; et l'**Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Nantes (Ensa Nantes)**, représentée par Monsieur Christian Dautel, domiciliée au 6 quai François Mitterrand – BP 16202 – 44262 NANTES CEDEX 2, France, convaincues de l'intérêt réciproque, elles se mettent d'accord pour célébrer le présent ACCORD-CADRE qui respectera les clauses suivantes :

CLAUSE I.- BUT : Cet accord a pour objet l'établissement et le développement des relations de coopération internationale entre les deux Institutions au moyen de la collaboration académique, scientifique et culturelle.

CLAUSE II.- TYPES DE COOPÉRATION : La coopération entre les deux Institutions pourra se développer sous une des modalités suivantes :

1. Échange d'information et des publications y compris l'échange entre les bibliothèques des Institutions respectives.
2. Échange de personnel enseignant et de chercheurs pour participer à des cours offerts dans les Institutions respectives.
3. Échange d'étudiants entre les deux Institutions.
4. Développement ou participation dans des séminaires, des colloques ou des symposiums.
5. Développement d'études conjointes de recherches.
6. Développement de programmes et de plans d'études conjoints.
7. Accès à des équipes et à du matériel spécifique.
8. Visites de courte durée.
9. Promotion des études universitaires et post-universitaires.

A large, stylized handwritten signature in blue ink.A small handwritten mark or signature in blue ink.

10. Réalisation des activités de coopération convenues entre les deux parties.

CLAUSE III. - DOMAINES DE COOPÉRATION: La coopération sera développée dans les domaines communs aux deux Institutions.

Le personnel offert par l'une des Universités pour participer aux activités organisées devra être accepté par l'autre partie sous les principes stricts d'aptitude professionnelle.

Les activités impliquées dans le présent accord seront concrétisées dans des programmes ou des projets qui seront instrumentés au moyen de la célébration de conventions spécifiques.

CLAUSE IV.- CONVENTIONS SPÉCIFIQUES:

Les conventions spécifiques devront contenir :

- 1-Description du programme ou du projet.
- 2-Designation des responsables et des participants de chaque Institution.
- 3-Durée du programme ou du projet.
- 4-Précision des recours financiers prévus pour couvrir les frais relatifs au programme ou au projet et de la façon d'administration de fonds.
- 5-Prévisions pour le logement des responsables, des participants et des invités.

CLAUSE V.- CONDITIONS FINANCIÈRES :

Étant donné que cet accord n'implique aucun engagement financier pour les Institutions signataires, chaque programme ou projet devra préciser les spécifications détaillées des engagements financiers des parties.

Il faut préciser que le développement des programmes ou des projets sera soumis aux fonds existants dans le cadre des Accords Internationaux, du moment que le contraire ne soit pas spécifié.

Au cas où le programme ou le projet serait susceptible de produire des résultats économiques, la participation des Institutions signataires sera établie.

A large, stylized handwritten signature in blue ink.A small, stylized handwritten signature in blue ink.

CLAUSE VI.- RECONNAISSANCE: En cas des programmes d'études conjoints ou d'échange des étudiants, la façon de reconnaissance des études conforme à la réglementation en vigueur pour chacun des parties sera établie.

CLAUSE VII.- FAÇON DE DISPOSER DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE:

Toute l'information qui résulte des activités conjointes réalisées sous cet accord, sera à la disposition des deux parties et sera de leur propriété, du moment que d'autres normes ne soient pas établies.

Les brevets susceptibles d'être développés seront soumis aux normes et aux lois sur les brevets et aux droits d'auteurs ou d'invention en vigueur.

CLAUSE VIII.- INFORMATION CONFIDENTIELLE : Tout type d'information de nature confidentielle résultante de cet Accord devra être protégé conformément aux lois du pays.

CLAUSE IX.- VALIDITÉ ET DURÉE :

a) Cet Accord aura une durée de CINQ (5) ans à partir de la date du commencement de la validité, conformément aux dispositions statutaires des parties. Il pourra être renouvelé au moyen de la célébration d'un nouvel accord.

b) Cet accord pourra être rescindé par volonté unilatérale de L'UNE (1) des parties intéressées. Cette demande ou dénonciation devra être présentée par écrit et avec au moins SIX (6) mois d'anticipation, en ne donnant pas lieu à aucune indemnisation.

c) La rescision n'atteindra pas les programmes ou les projets mis en exécution qui ne soient pas expressément rescindés par les parties.

CLAUSE X.- COORDINATION : Chaque partie nommera, dans un délai de TROIS (3) mois au maximum, un comité, une commission ou une personne responsable qui coordonnera et contrôlera les activités qui auront lieu dans le cadre de l'Accord.

A large, stylized handwritten signature in blue ink.Handwritten initials in blue ink, possibly reading 'en'.

CLAUSE XI.- JURIDICTION: Toute question résultante de la célébration, de l'interprétation et de l'exécution des clauses de cet Accord sera résolue d'une façon consensuelle entre les parties. Si ceci n'est pas possible, les parties seront soumises aux principes du Droit International.

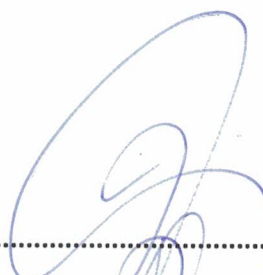
Cet accord est présenté en QUATRE (4) exemplaires identiques et à cet effet, dans la ville de Rosario, Province de Santa Fe, République Argentine, le, correspondant une copie à chacune des parties.


.....
Christian Dautel (Directeur)

Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Nantes

→ nantes
ensa
école nationale
supérieure d'architecture
de nantes

6, quai François-Mitterrand
BP 16202
44262 Nantes Cedex 2
ensa@nantes.archi.fr
02 40 16 01 21
www.nantes.archi.fr


.....
Franco Bartolacci (Recteur)
Universidad Nacional de Rosario
27 JUL. 2021

